

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 19 (1957)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Nouvelles des sections

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nouvelles des sections

### Section bernoise (partie allemande)

C'est le mardi 20 février 1957, à Berne, dans la salle du rez-de-chaussée de la «Maison des bourgeois» — dont presque tous les sièges étaient occupés — que s'est tenue la 29ème assemblée générale de la section bernoise de l'ASPT. Elle était présidée par M. Gründler, agriculteur, de Niederweningen, lequel salua tout d'abord les représentants des autorités, les invités d'autres sections et les représentants d'entreprises industrielles ou commerciales touchant de près aux tracteurs agricoles. On passa ensuite à la lecture du rapport d'activité pour 1956, d'où il ressortit qu'un travail intense avait été accompli en faveur des propriétaires de tracteurs. L'effectif des membres s'est augmenté de plus de 400 recrues et atteint ainsi le chiffre de 3044. Un tel accroissement témoigne du constant développement de la motorisation de l'agriculture, conséquence naturelle du manque persistant de main-d'œuvre. Afin d'aider les

agriculteurs à se préserver de différents dommages, notamment en leur inculquant la façon correcte de manier et d'entretenir leurs tracteurs, la section organisa dans tout le canton pas moins de 54 cours et conférences sur la pratique des tracteurs et des moteurs, la circulation routière et le maniement des moissonneuses-lieuses. A part l'activité qu'elle déploie dans la question des conseils pour l'acquisition de machines, la section bernoise voulut également son attention à l'achat d'huiles lubrifiantes de qualité. Le soussigné demanda instamment aux conducteurs de tracteurs de se signaler comme des usagers exemplaires, entre autres en roulant prudemment sur les routes à grand trafic et en faisant les signes voulus. Le président remercia M. Christen, gérant, ainsi que Mme. Christen, pour les efforts aussi considérables qu'utiles qu'il a accomplis dans ce domaine (applaudissements).

Le président Gründler parla ensuite de la rétrocession des droits de douane sur la benzine agricole revendiquée par les détenteurs de tracteurs — requête qui a été fréquemment discutée lors de réunions et dans

The advertisement features a large black triangle containing the words "DUROL GERM OIL" in white, bold, sans-serif capital letters. Below this, the text "et" appears in a smaller font, followed by "DUROL HEAVY DUTY" in a larger, bold, sans-serif capital letters. Underneath "DUROL HEAVY DUTY" is the text "(huile „HD“)" in parentheses. At the bottom, there is a bold, italicized statement: "garantissent à votre tracteur à gazoil, à pétrole ou à essence un meilleur graissage et le maintien propre!". Below this statement is the company name "H.R. Koller & Cie., Winterthour" in a large, bold, sans-serif font. At the very bottom, in a smaller font, is the text "Représentant Auguste Lavenant, Rue Hoffmann 16, Genève, Téléphone 022 / 34 12 43".

la presse agricole, depuis un certain temps — et qui fera sous peu l'objet d'entretiens avec le Département cantonal de l'agriculture.

Au nombre des points importants du programme d'activité établi pour 1957, mentionnons la continuation des conférences avec films sur la connaissance des tracteurs et des moteurs, les cours relatifs au dépannage et à l'entretien des pneus et les démonstrations de treuils dans l'Emmental. En ce qui concerne les achats d'huiles, le comité s'en tiendra aux directives éprouvées qui ont été déjà suivies.

M. Schmid, agriculteur, de Kiesen, pré-

senta un exposé très instructif sur les considérations qui doivent présider à l'achat des machines agricoles. Avant de procéder à toute mécanisation, il convient d'entreprendre l'organisation réfléchie de l'exploitation. On examinera en premier lieu comment il est possible de simplifier et d'améliorer les travaux. Il ne faut en tout cas pas résoudre le problème de l'allégement du travail en pensant uniquement à l'emploi de machines. L'acquisition raisonnée de machines doit tenir compte des importants facteurs suivants: les moyens financiers, la rentabilité, la productivité, l'allégement présumé du travail et la main-

Pour la désinfection  
des semences

# PROSAT

contre la carie

# BELSAT

contre la carie et  
les vers fil de fer

# ALATERRE

pour épandages, à base  
d'aldrine, contre les vers  
blancs et fil de fer

DR R. MAAG S.A., DIELSDORF-ZH

Insérer dans « **Le Tracteur**  
et la machine agricole »  
c'est s'assurer une  
nombreuse clientèle

**Castrol**  
et  
**Agricastrol**  
les huiles  
à moteurs pour vos  
machines agricoles



D'éminents fabricants suisses  
de moteurs recommandent leur  
usage exclusif

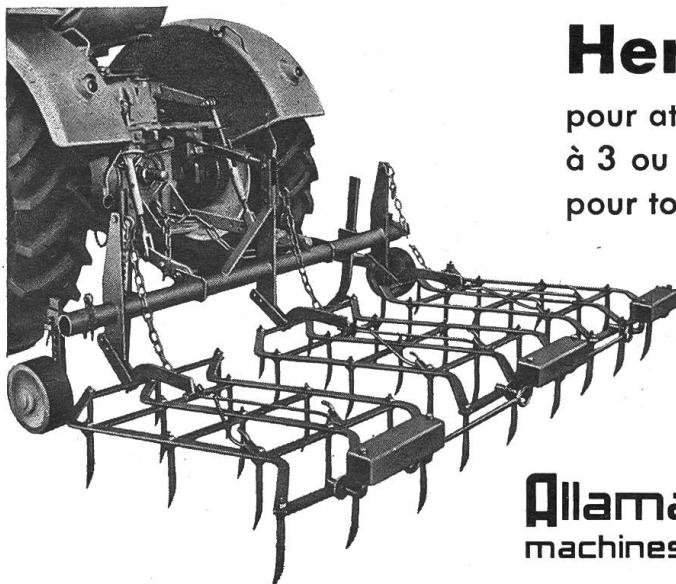
CASTROL (Switzerland) S. A. ZURICH 1,  
Tél. (051) 239747

d'œuvre, soit autant d'éléments qui varient d'une exploitation à l'autre. Dans cet ordre d'idées, l'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA), à Brougg, est à même de fournir de précieux conseils aux agriculteurs pour l'achat de machines, de même que les écoles d'agriculture. Grâce aux cours techniques, ces derniers ont également le moyen de parfaire leurs connaissances concernant la pratique des machines et leur entretien, ce qui leur permet d'en réduire considérablement le coût d'exploitation. En motorisant nos domaines, n'oublions pas de prendre également en considération le cheval pour les exploitations de grandeur moyenne — surtout dans notre canton, où l'on s'adonne à son élevage —, étant donné l'avantage que présente fréquemment l'emploi de cet auxiliaire au point de vue de la rationalisation du travail. L'orateur parla ensuite dans les grandes lignes des exigences essentielles auxquelles doivent répondre les tracteurs, les moteurs, les charrues, les semoirs, les herses et les instruments universels, en soulignant que les instruments portés sont ceux qui entrent avant tout en ligne de compte dans les exploitations motorisées. Parlant des motofaucheuses, il releva qu'elles sont actuellement si bien conçues et construites qu'elles donnent toute satisfaction, exception faite de quelques systèmes de dis-

positifs andaineurs, peut-être. Par ailleurs, le paysan doit être maître de sa machine, et non l'inverse.

M. Piller, gérant de l'organisation centrale, félicita la section bernoise de la vive activité dont elle fait preuve pour perfectionner les connaissances théoriques et pratiques des propriétaires de tracteurs. Il affirma avec force le bien fondé de la revendication des propriétaires de tracteurs qui tend à l'abaissement des droits de douane sur la benzine agricole en rappelant l'attitude plutôt négative de la Division de l'agriculture. Passant à un autre domaine, il incita la section bernoise à organiser encore davantage de démonstrations sur l'utilisation des treuils avec un seul homme de service. Les questions portées ensuite devant l'assemblée concernèrent le travail à façon avec les machines, l'encouragement aux regroupements parcellaires, la simplification du mode d'exploitation du domaine, l'abaissement des frais de production et la politique des prix, puis le soutien à fournir aux syndicats de battage, dont le budget est grevé par des frais de réparation extrêmement élevés et qui, sans aide extérieure, n'arriveront plus à subsister. Peu avant 17 heures, le président Gründler leva cette très instructive séance en formant ses meilleurs vœux pour une bonne année agricole.

b.



## **Herse portée**

**pour attelage à 3 points  
à 3 ou 5 compartiments  
pour tous tracteurs**

**Allamand s.a. Ballens**  
**machines agricoles – tracteurs**